



Karal Dalek - Tomasz Jasklowski, membres de la délégation polonaise — Members of the Polish Delegation

The Role of the Polish Judicial Officers in the European Union

At the end of the visit, Mr. Krize was to announce the will of the government of his country to promote four measures:

- The creation of a training school of the judicial officers
- The introduction of a Guarantee Fund
- The institutionalization of amicable debt collecting to the profit of the judicial officers
- The prohibition of the debt collecting agencies.

The implementation of such a program requiring a more deepened study, it seems it was wished that a group of experts continue the work started by this first exploring mission. In his ending short speech, Paul Rochard, President of the French National Chamber of Judicial Officers asserted the need for promoting such meetings, in conformity with the wishes of the French judicial officers, strongly in favor of supporting the dialog between all the European judicial officers and their official authorities.

The French Chamber, added President Paul Rochard, *"is always there to open its doors to the foreign delegations, our buildings being the house of all the judicial officers"*.

Lastly, Jacques Isnard, by pointing out the solid bonds which link the UIH in Poland since the beginning of the nineties, insisted on the importance of the role of the Polish judicial officers in the EU, those representing the second power after France. The president of the international Union called the Minister, Mr. Kryze, to support the actions of the UIH in favor of the installation of a European judicial officer and also to support his steps in favor of the promotion of a multi-field judicial officer, particularly in the amicable and judicial recovery of debts with, for corollary, the eradication of the debt collecting agencies. All this, was to conclude president Isnard, must *"be carried out in close cooperation with our Polish fellow-members who will have a very attentive ear to the results of this visit"*.

To this end, the National Chamber of the judicial officers of Poland will organize its next congress in Warsaw the 13 and next 14 June.

Francis Guépin, Guy Bricard, Patrick Safar, Françoise Andrieux



Visite d'une délégation roumaine en France des 20 au 22 mars 2007

L'UIH a entrepris depuis le début des années 1990 une vaste action visant à créer une profession d'huissiers de justice « européenne » inspirée du système en vigueur en France et au Benelux.

Promouvoir les règles visant à harmoniser les procédures d'exécution

Depuis lors, tous les Etats d'Europe centrale, orientale ainsi que les Etats baltes ont adopté, sans restriction, ce modèle français, si bien que notre profession s'est harmonisée suivant les règles qui gouvernement le statut applicable en France.

L'UIH aspire désormais à promouvoir des règles qui favoriseraient une harmonisation des procédures d'exécution (l'exécution ne relève pas du domaine communautaire) avec pour ambition celle de susciter un mouvement en faveur de l'éclosion d'un droit européen de l'exécution.

Dans ce cadre, une délégation a été reçue en France composée de Mme le directeur des professions au ministère de la justice, de trois professeurs de droit (dont le doyen de la faculté de droit de Bucarest), de deux députés et de deux huissiers de justice.

Un intérêt manifeste pour le système français

La délégation a été reçue le 20 mars 2007 à la Chambre nationale des huissiers de justice de France. Le président Isnard s'est également rendu à Paris pour saluer et rencontrer la délégation. Après une visite des locaux, la Caisse de garantie et de l'Ecole nationale

de procédure a été présentée par Marion Thibaut et par Abel-Didier Pansard, respectivement directrice et président. Dans l'après-midi, la délégation s'est rendue à Versailles pour visiter l'office de notre confrère Mathieu Chardon, 1er secrétaire de l'UIHJ.

Le 21 mars, au cours d'une réunion de travail au siège de la CNHJ, Serge Guinchard, professeur à l'Université Panthéon-Assas, et Françoise Andrieux et Patrick Safar, huissiers de justice, ont présenté les procédures civiles d'exécution. Les débats tournèrent autour de la législation française, de l'exécution sur les biens incorporels, de la saisie attribution et de l'expulsion. L'après-midi fut consacrée au rôle du juge, de l'huissier de justice et de l'Etat dans l'exécution.

Au cours de la matinée du 22 mars, Thierry Guinot et Patrice Nocquet, huissiers de justice à Paris, évoquèrent la question du statut de l'huissier de justice, sa qualité d'officier public et ministériel, et ses activités monopolistiques et concurrentielles. Les débats furent ensuite consacrés aux relations entre la CNHJ et le ministère de la Justice.

La délégation a manifesté son intérêt pour le système en vigueur en France par le nombre de questions posées et par sa grande connaissance de la législation française.



Visit of a Rumanian Delegation in France from 20 to March 22, 2007

Since the beginning of 1990 the UIHJ undertook a vast action aiming at creating an occupation of "European" judicial officers inspired by the system in force in France and in the Benelux countries.

To Promote the Rules Aiming at Harmonizing the Enforcement Procedures

Since then, all the Central and Eastern Europe States, as well as the Baltic States adopted, without restriction, this French model, so that our profession harmonized itself according to the rules which control the applicable statute in France.

From now on the UIHJ wishes to promote rules in support of a harmonization of enforcement procedures (enforcement does not concern the Community field) in particular by creating a movement in favor of the blossoming of a European right of enforcement.

Within this framework, a delegation consisting of the director of the professions at the ministry for justice, of three professors at Law (amongst whom the Dean of the Faculty of Law of Bucharest), two deputies and two judicial officers was greeted in France.

A Specific Interest for the French System

The delegation was received on March 20, 2007 at the national Chamber of the judicial officers of France. President Isnard also went to Paris to greet and meet the delegation. After a visit of the premises, the Guarantee Fund and the National School of Procedure were presented by Marion Thibaut

and Abel-Didier Pansard, respectively director and president. In the afternoon, the delegation went to Versailles to visit the office of our fellow-member Mathieu Chardon, 1st secretary of the UIHJ.

On March 21, during a working session at the head office of the CNHJ, Serge Guinchard, professor at the Pantheon-Assas University, with Françoise Andrieux and Patrick Safar, judicial officers, presented the civil enforcement procedures. The debates concerned French legislation, the enforcement on intangible goods, the seizure of bank accounts and eviction. The afternoon was devoted to the role of the judge, the judicial officer and the State during enforcement.

In the morning of March 22, Thierry Guinot and Patrice Nocquet, judicial officers in Paris, mentioned the question of the statute of the judicial officer, his quality as a public and ministerial officer, and his monopolistic and non monopolistic activities. The debates were then relating to the relations between the CNHJ and the ministry for Justice.

The delegation expressed its interest for the system in force in France by the number of questions asked and its great knowledge of the French legislation.



Jacques Isnard avec Adela Mitrea, directrice des professions judiciaire au ministère de la justice de Roumanie — Jacques Isnard with Adela Mitrea, Director of the Judicial Professions at the Ministry of Justice of Romania

Italie : un nouvel espoir ?

Le 5 janvier 2007, une délégation d'huissiers de justice italiens s'est rendue à Paris pour une réunion d'information avec le président de l'UIHJ.

Des avancées

Nous étions sans nouvelles de nos amis italiens depuis près de deux ans. A l'occasion de la nouvelle année, il était salutaire de renouer les contacts avec les Ufficiali Giudiziari de ce grand pays.

A la demande du président Isnard, une délégation d'huissiers de justice italiens s'est rendue au siège de l'UIHJ pour une réunion d'information sur la situation en Italie. La délégation se composait de quatre confrères italiens : Arcangelo d'Aurora, huissier de justice à Cesena, Andrea Mascioli, huissier de justice à Tivoli, Irene Maialetti, huissier de justice à Tivoli et Adele Carrera, huissier de justice à Rome, dans le cadre des travaux menés par le Comité de l'UIHJ. L'UIHJ était représentée par son président, Jacques Isnard, assisté de son secrétaire général, René Duperray, de son premier secrétaire, Mathieu Chardon, et de l'une de ses membres française, Rose-Marie Bruno.

La délégation italienne avec les représentants de l'UIHJ — The Italian Delegation with the representatives of UIHJ

